

C-296

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53 Elizabeth II, 2004

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-296

An Act to eliminate racial profiling

First reading, November 18, 2004

C-296

Première session, trente-huitième législature,
53 Elizabeth II, 2004

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-296

Loi visant à éliminer le profilage racial

Première lecture le 18 novembre 2004

Ms. DAVIES

M^{ME} DAVIES

SUMMARY

The purpose of this enactment is to prevent individuals from being stopped or otherwise investigated by enforcement officers solely on the basis of the individual's race, colour, ethnicity, ancestry, religion or place of origin.

The enactment prohibits the practice of racial profiling. It also requires enforcement agencies to establish policies and procedures to eliminate racial profiling, including the collection of data sufficient to determine whether enforcement officers have engaged in racial profiling.

The enactment requires the Minister responsible for an enforcement agency to submit to Parliament in each year a report of the agency on racial profiling.

SOMMAIRE

Le texte a pour objet d'empêcher que des personnes soient arrêtées par des agents de l'autorité ou autrement contrôlées uniquement sur la base de leur race, leur couleur, leur ethnie, leur ascendance, leur religion ou leur lieu d'origine.

Il interdit le profilage racial et oblige les autorités responsables à établir des politiques et des procédures visant à éliminer le profilage racial, y compris la collecte de données suffisantes pour déterminer l'incidence de profilage racial parmi les agents de l'autorité.

En outre, chaque ministre de qui relève une autorité responsable est tenu de présenter tous les ans au Parlement le rapport de celle-ci portant sur le profilage racial.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-296

PROJET DE LOI C-296

An Act to eliminate racial profiling

Loi visant à éliminer le profilage racial

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short title	1. This Act may be cited as the <i>Elimination of Racial Profiling Act</i> .	1. Titre abrégé : <i>Loi sur l'élimination du 5 profilage racial.</i>	Titre abrégé 5
Definitions	2. The definitions in this section apply in this Act.	2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.	Définitions
“enforcement agency” « autorité responsable »	“enforcement agency” means any department or agency that employs enforcement officers.	« agent de l'autorité » Selon le cas :	« agent de l'autorité » “enforcement officer”
“enforcement officer” « agent de l'autorité »	“enforcement officer” means (a) a member of the Royal Canadian Mounted Police; (b) an officer or a person having the powers of a customs or excise officer when performing any duty in the administration of the <i>Customs Act</i> or the <i>Excise Act</i> ; (c) a person designated as an officer under the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> when performing any duties or functions under that Act; and (d) a person designated as a screening officer under the <i>Aeronautics Act</i> when performing any duties or functions under that Act.	a) tout membre de la Gendarmerie royale du Canada; b) tout fonctionnaire ou personne possédant les pouvoirs d'un agent des douanes ou d'un préposé de l'accise lorsqu'il exerce des fonctions liées à l'application de la <i>Loi sur les douanes</i> ou de la <i>Loi sur l'accise</i> ; c) toute personne désignée comme agent aux termes de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> , lorsqu'elle exerce les fonctions que lui confère cette loi; d) toute personne désignée comme agent de contrôle aux termes de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> , lorsqu'elle exerce les fonctions que lui confère cette loi.	10 15 20 25
“Minister” « ministre »	“Minister”, in respect of an enforcement agency, means the Minister responsible for the enforcement agency.	« autorité responsable » Tout ministère ou organisme qui emploie des agents de l'autorité. « ministre » Le ministre de qui relève une autorité responsable.	« autorité responsable » “enforcement agency” « ministre » “Minister”

“racial profiling”
« profilage racial »

“racial profiling” means any action undertaken for reasons of safety, security or public protection that relies on stereotypes about race, colour, ethnicity, ancestry, religion or place of origin, or a combination of these, rather than on reasonable suspicion, to single out an individual for greater scrutiny or different treatment.

« profilage racial » Mesure prise pour des raisons de sûreté, de sécurité ou de protection du public qui repose sur des stéréotypes fondés sur la race, la couleur, l’ethnie, l’ascendance, la religion, le lieu d’origine ou une combinaison de ces facteurs plutôt que sur un soupçon raisonnable, dans le but d’isoler une personne à des fins d’examen ou de traitement particulier.

« profilage racial »
“racial profiling”

Prohibition

3. (1) An enforcement officer or enforcement agency must not engage in racial profiling.

3. (1) Il est interdit aux agents de l’autorité et aux autorités responsables de pratiquer le profilage racial.

Interdiction

Precision

(2) Reliance on criteria such as race, colour, ethnicity, ancestry, religion or place of origin is not considered to be racial profiling if it is used by an enforcement officer in combination with other identifying factors to search for and apprehend a specific suspect whose race, colour, ethnicity, ancestry, religion or place of origin is part of the description of the suspect.

(2) La prise en compte de critères comme la race, la couleur, l’ethnie, l’ascendance, la religion ou le lieu d’origine n’est pas considérée comme du profilage racial si l’agent de l’autorité y recourt de concert avec d’autres facteurs d’identification pour rechercher et arrêter un suspect dont la race, la couleur, l’ethnie, l’ascendance, la religion ou le lieu d’origine fait partie de la description.

Précision

Enforcement

4. (1) The Federal Court has jurisdiction to hear and determine all cases in which a claim for relief is made or a remedy is sought under this Act.

4. (1) La Cour fédérale a compétence pour connaître de toute demande de réparation ou d’autre recours exercé sous le régime de la présente loi.

Compétence

Proof of violation

(2) Proof that the routine investigatory activities of an enforcement officer have had a disparate impact on racial, religious or ethnic minorities is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the officer has engaged in racial profiling.

(2) La preuve que les activités d’enquête courantes d’un agent de l’autorité ont eu un effet disproportionné sur des minorités raciales, religieuses ou ethniques constitue, en l’absence de preuve contraire, une preuve que l’agent a pratiqué le profilage racial.

Preuve d’infraction

Policies to eliminate racial profiling

5. (1) An enforcement agency must maintain policies and procedures that are designed to eliminate racial profiling.

5. (1) Chaque autorité responsable met en œuvre des politiques et des procédures conçues pour éliminer le profilage racial.

Politiques et procédures

Content

(2) The policies and procedures must include

(2) Les politiques et les procédures prévoient notamment :

Contenu

(a) a prohibition on racial profiling;

a) l’interdiction du profilage racial;

(b) provision for the collection of sufficient data on routine investigatory activities to determine if any enforcement officer has engaged in racial profiling;

b) la collecte de données suffisantes sur les activités d’enquête courantes pour déterminer si les agents de l’autorité pratiquent le profilage racial;

	(c) procedures for receiving, investigating and responding to complaints alleging racial profiling;	c) les procédures de réception, d'examen et de règlement des plaintes de profilage racial;	
	(d) procedures for disciplining enforcement officers who have engaged in racial profiling; and	d) les procédures visant l'imposition de mesures disciplinaires à des agents de l'autorité pour avoir pratiqué le profilage racial;	5
	(e) any other measures that the Minister considers necessary to eliminate racial profiling.	e) toute autre mesure que le ministre juge nécessaire pour éliminer le profilage racial.	5
Standards for collection of data	(3) The policies and procedures on the collection of data must be at least as stringent as any applicable standards established by regulation.	(3) Les politiques et les procédures relatives à la collecte de données doivent être au moins aussi strictes que les normes applicables établies par règlement.	10 Normes relatives à la collecte de données
Submission of data to Minister	(4) The enforcement agency must submit the data collected to the Minister.	(4) L'autorité responsable communique les données recueillies au ministre.	15 Communication des données au ministre
Assessment of data	(5) At least once every year the Minister must assess the data collected against any standards established for this purpose by regulation, in order to monitor the effectiveness of the policies and procedures in eliminating racial profiling.	(5) Au moins une fois l'an, le ministre évalue les données suivant les normes en la matière établies par règlement en vue de déterminer l'efficacité des politiques et des procédures à éliminer le profilage racial.	15 Évaluation des données
Report to Parliament	6. (1) Within two years after the coming into force of this Act and every year after that, every enforcement agency must prepare and submit to the Minister a report on racial profiling, and the Minister must cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first ten days on which that House is sitting after the Minister receives it.	6. (1) Dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi et tous les ans par la suite, chaque autorité responsable établit et remet au ministre un rapport sur le profilage racial; le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les dix premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.	20 Rapport au Parlement
Contents	(2) The report must include (a) a summary of the data collected under paragraph 5(2)(b); (b) the status of the enforcement agency's policies and procedures; and (c) a description of any other policies and procedures that the Minister believes would facilitate the elimination of racial profiling.	(2) Le rapport contient les éléments suivants : a) un résumé des données recueillies aux termes de l'alinéa 5(2)b); b) l'état des politiques et des procédures de l'autorité responsable; c) une description de toute autre politique ou procédure susceptible, selon le ministre, de faciliter l'élimination du profilage racial.	30 Contenu
Release of data	7. The data collected under paragraph 5(2)(b) must be made available to the public.	7. Les données recueillies aux termes de l'alinéa 5(2)b) sont mises à la disposition du public.	40 Publication des données

Regulations

8. The Governor in Council may make regulations

(a) defining “routine investigatory activities” for the purposes of paragraph 5(2)(b);

(b) establishing standards for the collection of data referred to in paragraph 5(2)(b), including standards against which data that is collected may be assessed; and

(c) respecting any other matter than the 10 Governor in Council considers necessary for carrying out the purposes and provisions of this Act.

8. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) définir « activités d’enquête courantes » pour l’application de l’alinéa 5(2)b);

5 b) établir les normes relatives à la collecte des données mentionnées à l’alinéa 5(2)b), y compris les normes servant à l’évaluation des données recueillies;

c) prendre toute autre mesure qu’il estime nécessaire pour l’application de la présente 10 loi.

Règlements